



# Sittersdorf

## Aktuell

Nr. 3  
Juli 2015

AMTLICHE MITTEILUNG DER GEMEINDE SITTERSDORF/ŽITARA VAS

# Feuerwehr – Landesmeisterschaft 2015 in Glanegg



**FF Altendorf erkämpfte sich den Titel „Vizelandesmeister“ und holte den „Silberhelm“ nach Sittersdorf!  
Wir gratulieren sehr herzlich!**

**Aus dem Inhalt:** ■ Bürgermeisterinformation (2) ■ Amtliche Informationen (3) ■ Berichte aus dem Gemeinderat (4-5) ■ Kindergarten Sittersdorf (6) ■ Volksschule (7-9) ■ Standesamt (9-10) ■ Pensionisten (11) ■ SF Rückersdorf (12) ■ Freiwillige Feuerwehren (13-14)



## Der Bürgermeister informiert

### Sehr geehrte GemeindebürgerInnen! Liebe Jugend!

Nach einem langen und teilweise sehr emotional geführten Wahlkampf, dem darauffolgenden Einspruch gegen das Wahlergebnis der Bürgermeisterstichwahl 2015 durch Ing. Willibald Wutte wurde der Gemeindevahlbehörde mit Schreiben vom 09.04.2015 die Entscheidung der mit dem Einspruch befassten Landeswahlbehörde mitgeteilt. Darin wird angeführt, dass selbst bei Berücksichtigung der von Ing. Wutte beeinspruchten Wahlkarten diese keine Auswirkung auf das Gesamtergebnis der Bürgermeisterwahl 2015 hätten und somit die Entscheidung der Gemeindevahlbehörde, den Kandidaten Jakob Strauß zum gewählten Bürgermeister zu erklären, bestätigt wurde. Hinsichtlich der amtlichen Mitteilungen des Bürgermeisters bzw. des ehem. Referenten Horst Krainz erklärte sich die Landeswahlbehörde als nicht zuständig. Der Einspruchswerber nahm diese Entscheidung der Landeswahlbehörde zwar zur Kenntnis, nutzte allerdings das außerordentliche Rechtsmittel und brachte gemeinsam mit den 17 Kandidaten der Liste „Wutte“ eine Beschwerde beim Verfassungsgerichtshof ein. Eine Entscheidung dazu steht noch aus.

Ungeachtet dessen erfolgte in der ersten Sitzung des Gemeinderates am 06. Mai 2015 der Startschuss für die künftige Arbeit des Gemeinderates. Neben der Beschlussfassung zahlreicher Tagesordnungspunkte aus der Vorperiode wurden insgesamt 18 neue Anträge der SPÖ-Fraktion und GR Gerhard Nortschitsch eingebracht, über die sie sich auf unserer Gemeinde-Homepage informieren können. Diese gilt es nun in den kommenden Wochen einer Vorberatung in den jeweiligen Ausschüssen zuzuführen, um den Grundstein für die eingebrachten Initiativen zu schaffen und diese dann einer Beschlussfassung im Gemeindevorstand bzw. Gemeinderat zu unterziehen. Dabei handelt es sich um wichtige, zukunftsweisende Maßnahmen für unsere Gemeinde Sittersdorf. So stehen Sanierungen unserer Straßen, der Gemeinde-Wasserversorgungsanlage, der Ortsbeleuchtungen und gemeindeeigener Gebäude, uvm. an.

Nach Gemeinderats und Bürgermeisterwahlen sind aufgrund der gesetzlichen Bestimmungen Neuwahlen in den Freiwilligen Feuerwehren auszuschreiben. In der Ortsfeuerwehr Altendorf wurden der amtierende Kommandant Ing. Herbert

Schwarzl und sein Stellvertreter Hubert Omelko mit großer Mehrheit und in der FF Rückersdorf Kommandant Mag. Wilfried Sapetschnig mit seinem Stellvertreter Harald Rupic mit einstimmigem Votum bestätigt. Der Kameradschaft der FF Miklauzhof stand aufgrund des Ausscheidens von Kdt. Herbert Mitsche eine Veränderung in der Führung bevor. Mit einem ebenfalls einstimmigen Wahlergebnis wurde die Verantwortung für die FF Miklauzhof in neue Hände gelegt und der 1. Vizebürgermeister Gerhard Koller zum neuen Kommandanten gewählt. Als Stellvertreter steht im weiteren Erwin Toplitsch zur Seite. Dem scheidenden Kommandanten Herbert Mitsche und allen aus dem aktiven Dienst der Freiwilligen Feuerwehr ausgeschiedenen Mitgliedern möchte ich auf diesem Wege ein herzliches „Dankeschön“ für ihre jahrelange verantwortungsvolle Tätigkeit übermitteln. Ihre Einsatzbereitschaft, Zuverlässigkeit und ein hohes Maß an Verantwortung zeichneten sie und ihre Arbeit für die Freiwilligen Feuerwehren aus.

Das 125-jährige Bestandsjubiläum der FF Miklauzhof wird in einem passender Rahmen für die Würdigung der Verdienste des scheidenden Kommandanten Herbert Mitsche und aller aus dem Aktivstand ausscheidenden Kameraden darstellen.

Ich wünsche allen Verantwortungsträgern für die neue Funktionsperiode viel Kraft und Engagement, gleichzeitig danke ich für die Einsatzbereitschaft und wünsche uns allen eine gute und gedeihliche Zusammenarbeit.

Die Gemeindezeitung wird in den nächsten Ausgaben einige Veränderungen erfahren. So ist geplant, dass die Arbeit der jeweiligen Ausschüsse mehr Raum finden soll und die Obmänner/Obfrauen selbst Berichte dazu liefern sollen.

Ich wünsche Ihnen allen auf diesem Wege einen schönen Sommer, zahlreiche angenehme Stunden im Kreise der Familie, sollte eine Urlaubsreise geplant sein – einen wunderschönen, unvergesslichen Urlaub und allen Kindern und Jugendlichen eine erholsame und schöne Ferienzeit!

*Ihr Bürgermeister*

**Labg. Jakob Strauß**

#### 07. - 09.08. Opernfestspiele St. Margarethen und Seefestspiele Mörbisch

\* Busfahrt \* 2 x Halbpension \* Eintrittskarte Kat. 8 „Eine Nacht in Venedig“ \* Eintrittskarte Kat. 3 „Tosca“

Preis p.P./DZ € 330,-

#### 17. - 20.09. WillFit Reise Umag mit Willi Pinter

\* Busfahrt \* 3 x Halbpension \* WillFit-Programm für Körper, Geist und Seele

Preis p.P./DZ € 205,-

#### 25. - 26.09. Kulturfahrt nach Istrien

\* Busfahrt \* 1 x Halbpension \* kulturhistorische Reisebegleitung

Preis p.P./DZ € 178,-

Bei uns buchen Sie Ihre Urlaubsreisen ohne Buchungsgebühr (Flug only Buchungen ausgenommen)!



EBERNDORF | DOBRLA VAS | 04236/2010.12

## ■ Wohnungsangebote der Landeswohnbau Kärnten

Wohnung	Best. aus:	Lage	m <sup>2</sup>	HWB	Miete inkl. BK	Finanz.-beitrag
<b>Sittersdorf 65</b>						
Nr. 1	1 Zimmer, 2 Kabinette, Küche, VZ, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil, 1 Parkplatz	EG	77,34	96,74	€ 451,42	€ 1.964,36
Nr. 10	1 Zimmer, 2 Kabinette, Küche, VZ, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil, 1 Parkplatz	2. OG	69,0	96,74	€ 403,44	€ 1.500,-
Nr. 12	1 Zimmer, 2 Kabinette, Küche, VZ, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil, 1 Parkplatz	2. OG	69,0	96,74	€ 403,48	€ 1.500,-
<b>Sittersdorf 66</b>						
Nr. 4	3 Zimmer, Küche, VZ, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil, 1 Parkplatz	EG	75,30	74,72	€ 507,50	€ 1.500,-
Nr. 7	2 Zimmer, Küche, VZ, WC, Bad, Abstellraum, Loggia, Kellerabteil, 1 Parkplatz	1. OG	49,65	74,72	€ 329,80	€ 2.968,88

## ■ Amtliche Informationen !

### Tourismus – Sonnegger See

Der Sommer 2015 hat sich mit Höchsttemperaturen bereits angekündigt – was bietet sich daher zur Abkühlung besser an als ein Sprung in unseren Badesees! Der Sonnegger See bietet neben einer traumhaft schönen und weitläufigen Liegewiese, der Wasserrutsche, dem Kinderspielplatz, dem Beachvolleyballplatz und der dazugehörigen Gastronomie für alle Altersgruppen das Passende an. Nutzen Sie die Gelegenheit und erwerben Sie zu unverändert gebliebenen Eintrittspreisen unsere Saisonkarte 2015, die Ihnen einen uneingeschränkten Besuch unseres Badesees bietet.



**Saisonkarte** Kinder: € 16,- / Erwachsene: € 27,-

### Neue Homepage der Gemeinde Sittersdorf ist „Vorreiter“

Gemeinsam mit der Firma Individuell.biz (Jürgen Lamprecht) aus Bad Eisenkappel konnte mit Jahresbeginn unsere neue Homepage [www.sittersdorf.at](http://www.sittersdorf.at) gestartet werden. Das



neue Design ist gepaart mit einer neuen, verbesserten und benutzerfreundlichen Struktur. Diese ermöglicht unseren Besuchern eine leichtere Handhabung und gewährleistet, dass alle Informationen, News und Beiträge einfach und ohne Schwierigkeiten gefunden werden können.

Ganz aktuell wurde die Gemeinde-Homepage nun mit einem geschützten „LOGIN-Bereich“ versehen. Dieser ermöglicht es der Verwaltung den Gemeinderatsmitgliedern, Gemeindevorständen und Ausschussmitgliedern sämtliche Sitzungsunterlagen in elektronischer Form (ohne Papieraufwand) zur Verfügung zu stellen.

## ■ STELLENAUSSCHREIBUNG

Bei der Gemeinde Sittersdorf gelangt zum ehest möglichen Zeitpunkt eine **Planstelle als Koch/Köchin** für den Kindergarten zur Besetzung. Der Aufgabenbereich umfasst unter anderem die Vorbereitung Vormittagsjause, Mittagessen und Nachmittags-Snack für rund 60 Kinder und für das Personal. Anforderungen: BewerberInnen um diese Planstelle haben jedenfalls nachzuweisen:

- Der Verwendung entsprechender Lehrabschluss
- die österreichische Staatsbürgerschaft oder unbeschränkter Zugang zum österreichischen Arbeitsmarkt.

Erwünscht: abgeschlossene Lehre als Koch/ Köchin; Freude am Umgang mit Kindern, selbständiges Arbeiten, Flexibilität und Belastbarkeit, Teamfähigkeit, Kommunikationsfähigkeit, Bereitschaft zur Umsetzung einer kindgerechten Ernährung sowie der Vorgaben einer „Gesunden Küche“

Dem Bewerbungsschreiben sind folgende Unterlagen beizufügen: Geburtsurkunde, Staatsbürgerschaftsnachweis, Lebenslauf mit Lichtbild (inkl. Telefonnummer und E-Mail-Adresse), Zeugnisse und Nachweise über den bisherigen Schul-, Bildungs- und Arbeitsweg, allfällige Dienst- und Kurszeugnisse und der Nachweis über den abgelegten Präsenz- oder Zivildienst bei männlichen Bewerbern.

Entlohnung: Das Monatsbruttogehalt für diese Position (Gehaltsklasse 6, Stellenwert 30) beträgt mindestens 1.919,07 Euro und erhöht sich entsprechend der maximal anrechenbaren Vordienstzeiten (maximal 4 Jahre). Es wird darauf hingewiesen, dass auf das Dienstverhältnis das Kärntner Gemeindefördergesetz (K-GMG) und die entsprechende Gehaltstabelle anzuwenden sind. Die Auswahl der BewerberInnen erfolgt nach Durchführung eines Auswahlverfahrens. BewerberInnen, welche die in der Ausschreibung angeführten Voraussetzungen bis zum Ende der Bewerbungsfrist nicht erfüllen oder die erforderlichen Unterlagen nicht beibringen, werden in das Auswahlverfahren nicht einbezogen. Bewerbungen können nur berücksichtigt werden, wenn diese mit allen oben angeführten Unterlagen bis spätestens 28. Juli 2015, 12.00 Uhr, bei der Gemeinde Sittersdorf; 9133 Sittersdorf 100a, eingelangt sind. Bewerbungen per E-Mail ([sittersdorf@ktn.gde.at](mailto:sittersdorf@ktn.gde.at)) sind durchaus erwünscht

Es wird ausdrücklich darauf aufmerksam gemacht, dass ein Ersatz allfälliger Reisekosten oder Aufwendungen im Hinblick auf die Teilnahme am Auswahlverfahren nicht möglich ist.

Der Bürgermeister, **LAbg. Jakob Strauß e.h.**

## ■ Berichte aus dem Gemeinderat

### **Beratung und Beschlussfassung hinsichtlich Erwerb des bestehenden Superädifikats (Betriebsgebäude samt Zubehör) am Gelände des Blumen-Erlebnis-Parks**

#### **„Verein Förderkreis Blumen-Erlebnis-Park“: Beratung und Beschlussfassung hinsichtlich Genehmigung des Kaufvertrages zwischen Dr. Franz Grauf als Masseverwalter im Insolvenzverfahren 41S 120/11 des LG Klagenfurt und der Gemeinde Sittersdorf betreffend Kauf des zur Insolvenzmasse gehörigen Superädifikats (Gebäude in Holzleichtbauweise)**

In der Sitzung des Gemeindevorstandes der Gemeinde Sittersdorf am 05.02.2015 wurde der Erwerb des Superädifikates (Gebäude in Holzleichtbauweise) aus dem Insolvenzverfahren des „Vereins Förderkreis Blumen-Erlebnis-Park“ mit einer Kaufsumme von € 9.000,- beschlossen. Nach Übermittlung und Kenntnisnahme des GV-Beschlusses wurde von MV Dr. Franz Grauf, 9100 Völkermarkt, die weitere Abwicklung und Errichtung eines Kaufvertrages durchgeführt.

Dieser wurde der Gemeinde Sittersdorf am 20. Feber 2015 zur Kenntnisnahme und Prüfung übermittelt. Mag. Gottfried Tazol teilte mit Schreiben vom 10.03.2015 der Gemeinde mit, dass der Kaufvertrag in der vorliegenden Form in Ordnung sei und seitens der Gemeinde Sittersdorf unterfertigt werden kann.

Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat mehrheitlich den vom Masseverwalter Dr. Franz Grauf ausgearbeiteten und von RA Mag. Gottfried Tazol überprüften Kaufvertrag hinsichtlich Erwerb des Superädifikates (Gebäude in Holzleichtbauweise) aus dem Insolvenzverfahren des „Verein Förderkreis Blumen-Erlebnis-Park“ mit einer Kaufsumme von € 9.000,- beschlossen.

### **Wildbach- und Lawinenverbauung, Sektion Kärnten: Beratung und Beschlussfassung über den Antrag bzw. die Zustimmungserklärung zum Betreuungsdienst für das Jahr 2015**

Die Wildbach- und Lawinenverbauung, Sektion Kärnten ist für nachstehende Bäche im Gemeindegebiet Sittersdorf zuständig: Sittersdorferbach, Wigasnitzbach und Suchabach.

Die Gebietsbauleitung beabsichtigt im Jahr 2015 im Rahmen des Betreuungsdienstes an den o. a. Bächen die Durchführung folgender Maßnahmen:

- Bachverlauf freilegen und räumen
- Sanierung Grobsteinschichtung und Bachbeträumung
- Betreuung der Versickerungsfläche am Sittersdorferbach
- Gewässerpflege

Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat den Antrag bzw. die Zustimmungserklärung zum Betreuungsdienst am Sittersdorferbach, Wigasnitzbach und Suchabach einstimmig zur Kenntnis angenommen.

### **Katastrophenschäden 2014: Beratung und Beschlussfassung hinsichtlich Finanzierungsplan zum aoH-Projekt „Katastrophenschäden 2014“**

Im Jahr 2014 wurde die Gemeinde Sittersdorf in dramatischer Weise von Katastrophenschäden, vor allem im privaten Bereich (wie z. B. Hangrutschungen in Pogerschit-

zen und am Sagerberg, Überflutungen im Bereich des Sittersdorfer Baches, etc.) getroffen. Schäden im Eigentum der Gemeinde sind dabei vor allem im Bereich Müllnern (Müllnerer Straße) aufgetreten. Dabei kam es im Frühjahr 2014 bzw. im Herbst 2014 zu starken Setzungen im Bereich der Straße, die aufgrund der aufgetretenen Schäden in der Fahrbahnoberfläche bzw. dem Unterbau in weiterer Folge nur einspurig befahrbar gemacht werden musste. Eine Kostenschätzung für die Sanierung dieses Straßenstückes vom amtlichen Sachverständigen Ing. F. Schließer liegt vor und beläuft sich auf ca. € 31.000,-. Vom Land Kärnten werden Katastrophenschäden im Eigentum der Gemeinden mit einem Fördersatz von 50 % unterstützt. Ein entsprechender Finanzierungsplan wurde vom Gemeinderat einstimmig beschlossen, um die Förderung des Landes Kärnten auch in Anspruch nehmen zu können.

### **Kärntner Landesversicherung, 9020 Klagenfurt: Beratung und Beschlussfassung hinsichtlich Polizze-Nr KVU//22013963 vom 09. März 2015 betreffend erfolgter Wertanpassung der Vollschutzversicherung für die VS Sittersdorf (Ersatz der Polizze-Nr. 94G 50 20294844 bzw. deren Veränderungsanzeige vom 07.01.2015 – vorläufige Deckung während Bauphase)**

Die Volksschule Sittersdorf war mittels Vollschutz-Versicherungspolizze-Nr. 94G 50 20294844 bei der Kärntner Landesversicherung ausreichend versichert. Mit Beginn der Sanierungs- und Umbaumaßnahmen musste allerdings eine Anpassung der vorläufigen Deckung auf das aktuelle Investitionsvolumen von € 2,4 Mio erfolgen, wobei diese vorläufige Deckung prämienfrei gestellt wurde. Nach Fertigstellung der Umbau- und Sanierungsmaßnahmen in der Volksschule Sittersdorf wurden nunmehr das Gebäude, alle neuen Einbauten, Anlagen, Möbel und Einrichtungsgegenstände einer neuen Bewertung unterzogen und mittels Versicherungspolizze-Nr. KVU/22013963 einer ausreichenden Deckung zugeführt. Die Laufzeit der Versicherungspolizze beginnt mit 05. Feber 2015 und endet am 01. Jänner 2026 (jeweils 0 Uhr).

### **Firma Visades UV-Technology, 5023 Salzburg: Beratung und Beschlussfassung hinsichtlich Wartungsvertrag für die bestehende UV-Anlage im HB Homelitschach**

Die neue UV-Anlage im Hochbehälter Homelitschach ist im jährlichen Intervall einer Wartung zu unterziehen. Dabei werden neben der Überprüfung von Funktionstüchtigkeit der UV-Strahler auch immer wieder kleinere Reparaturarbeiten durchgeführt. Die Firma VISADES hat nach der letzten Reparatur eine pauschale Wartungsgebühr bzw. einen Wartungsvertrag angeboten. Die pauschale Wartungsgebühr beträgt € € 470,- netto, d.s. € 564,- inkl. MWSt. jährlich. Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat den vorliegenden Wartungsvertrag zwischen der Fa. VISADES und der Gemeinde Sittersdorf einstimmig beschlossen.

### **Beratung und Beschlussfassung – Rechnungsabschluss 2014 inkl. Kontrollbericht**

Der Rechnungsabschluss wurde in fachlicher Hinsicht durch das Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 3 – Revision, am 27.03.2015 abgenommen und für in Ordnung befunden. Ebenso wurde der Rechnungsabschluss gemäß § 92 Abs. 1a der K-AGO im Kontrollausschuss der Gemein-

de Sittersdorf in der Sitzung am 01.04.2015 behandelt und im Hinblick auf die Wirtschaftlichkeit, Sparsamkeit und Zweckmäßigkeit beurteilt. Ein entsprechender Bericht wird seitens des Kontrollausschusses in der nächsten GR-Sitzung vorgebracht.

Vom Sollüberschuss in Höhe von 40.000,00 Euro wurden bereits € 40.000,- im Voranschlag 2015 als erwarteter Überschuss 2014 eingebaut. Leider ergibt sich somit kein zusätzlicher Budgetpolster fürs Jahr 2015. Der Kontrollbericht des Kontrollausschuss-Obmannes, mit welchem die Einhaltung der Grundsätze von Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Gesetzmäßigkeit bestätigt wurde, ist dem Gemeinderat von Bürgermeister LAbg. J. Strauß zur Kenntnis gebracht worden. Der Gemeinderat stellte den Rechnungsabschluss für das Haushaltsjahr 2014 in den vorliegenden Summen einstimmig fest.

Ordentlicher HH:	Soll:	Ist:
Einnahmen:	€ 4.747.200,54	€ 5.501.052,86
Ausgaben:	€ 4.707.200,54	€ 4.596.150,25
Überschuss:	€ 40.000,00	€ 904.902,61
Außerordentl. HH:		
Einnahmen:	€ 2.315.481,16	€ 2.569.773,97
Ausgaben:	€ 2.265.257,86	€ 2.519.550,67
Überschuss:	€ 50.223,30	€ 50.223,30

#### aoH-Projekt Nr. 84 „Verbesserung der Infrastruktur – schulische Tagesbetreuung“: Beratung und Beschlussfassung hinsichtlich Ankauf von Außenspielgeräten im Rahmen des bereits beschlossenen Finanzierungsplanes

Im Rahmen des aoH-Projektes Nr. 84 „Verbesserung der Infrastruktur – schulische Tagesbetreuung“ wurde in der Sitzung des Gemeinderates am 30.10.2013 ein Finanzierungsplan in der Höhe von € 50.000,- beschlossen. Zweck dieses Projektes war die Schaffung bzw. Adaptierung von Speiseraum und Küche, Schaffung bzw. Adaptierung von Gruppenraum, Schaffung bzw. Adaptierung von Spielplätzen und Außenanlagen sowie die Anschaffung von beweglichen Anlagewerten. Mittlerweile wurde eine neue Kücheneinrichtung in der Höhe von € 3.294,39 sowie weitere Möbel- und Einrichtungsgegenstände für den Gruppen- bzw. Speiseraum und Spielsachen in der Höhe von insgesamt € 26.654,52 angeschafft. Für die Außenanlage ist nun die Anschaffung weiterer Spielgeräte geplant. Dafür steht laut Finanzierungsplan ein Restbetrag von ca. € 20.000,- zur Verfügung. Der Gemeinderat der Gemeinde Sittersdorf hat den Auftrag zur Errichtung eines Hangelgartens lt. Angebot der Fa. Wehrfritz in der Höhe von € 18.972,90 beschlossen.

#### ■ Impressum

Herausgeber: Gemeinde Sittersdorf, 9133 Sittersdorf 100A,  
 Tel. 04237/2020-0, Fax: 04237/2020-9, e-mail: sittersdorf@ktn.gde.at  
 Amtsstunden: MO 8.00–18.00 Uhr, DI–FR 8.00–12.00 Uhr.  
 Redaktion: Birgit Petek, e-mail: birgit.petek@ktn.gde.at  
 Verlag, Anzeigen und Druck:  
 Santicum Medien GmbH, Willroiderstraße 3, 9500 Villach, Tel. 04242/30795,  
 Fax: 04242/29545, e-mail: office@santicum-medien.at



**1890 125 Jahre 2015**  
**FREIWILLIGE FEUERWEHR**  
**MIKLAUZHOF**  
**SOMMERFEST**

**SAMSTAG** ab 21.30 UHR  
 VW 5€ - NK 7€ **PETZNBLUAT**  
**25 JULI**

**SONNTAG** 10.00 Uhr **FELDMESSE**  
 FREIW. SPENDE anschließend  
**26 JULI** **FRÜHSCHOPPEN**  
 mit dem Original *die Live-Partie*  
**Sattnitz-Trio**  
**WIR FREUEN UNS AUF EUER KOMMEN**

**FEUERWEHRFEST**  
**FF-RÜCKERSDORF**  
**SAMSTAG, 15. AUGUST**  
 18:00 Uhr Gemeindeleistungsbewerb  
 am Sportplatz  
 Tanz und Unterhaltung mit dem *Sarinthia Sextett*

**DISCO**  
 Vorverkauf € 5.-  
 Abendkassa € 8.-

**SONNTAG, 16. AUGUST** 9:30 Feldmesse mit Fahrzeugsegnung  
 anschließend Fröhlschoppen  
 mit Sepp und die Powerbuam

Eintritt: Freiwillige Spende

## ■ Kindergarten Sittersdorf

### Sommerzeit ist Kirschenzeit

In den vergangenen Wochen haben uns viele Eltern beinahe täglich mit Kirschen aus dem eigenen Garten beliefert. Die Früchte waren köstlich – den Kindern haben sie wunderbar geschmeckt.

Vielen Dank!



### ARBÖ-Challenge

Eine tolle Aktion war die vom ARBÖ organisierte Fahrrad-Challenge, bei der die Kinder mit ihren Fahrrädern bzw.



Laufrädern ihr Fahrkönnen und ihre Ausdauer unter Beweis stellen mussten. Auf der grünen Wiese ging's für die Teilnehmer über einen aufgebauten Parcours mit Wippe, Hütchen uvm. Als Belohnung für ihren Einsatz wurden die Kinder vom ARBÖ mit einer schützenden Warnweste und einer Trinkflasche ausgestattet.



### Fingerfarben-Kleckserei

Einen ganz besonderen Spaß für unsere Kinder stellt die Arbeit mit Fingerfarben dar. Dabei können sie nach Herzenslust in den bunten Farben herumwühlen und ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Dabei sind wahre Kunstwerke entstanden – und schmutzig machen durften sie sich dabei auch!



### Ausflug in das Lipizzanergestüt Piber

Die weltbekannten weißen Pferde einmal aus der Nähe erleben – das wurde für unsere Kindergartenkinder heuer wahr! Bei einem wunderschönen Ausflug ins berühmte Lipizzanergestüt nach Piber erlebten wir, wie die Pferde gehalten und versorgt werden.

Wir durften und die Stallungen, die Hufschmiede, Kutschen aus der Kaiserzeit und natürlich auch die vielen Pferde ansehen. Viele kleine braune Fohlen und insgesamt 300 Lipizzaner sind zur Zeit auf diesem Gestüt untergebracht.

Am riesengroßen Spielplatz durften die Kinder noch nach Herzenslust toben, bevor es ein wohlverdientes Eis (gesponsert von der Raika Eberndorf) gab und mit vielen tollen Eindrücken wieder die Heimreise angetreten wurde.



### Abschied vom Kindergarten

Wieder heißt es für einige Kinder des Kindergartens „Abschied nehmen“, denn für sie beginnt im Herbst 2015 ein anderer interessanter Lebensabschnitt – die Schulzeit! Bei einer kleinen familiären Abschlussfeier ließ man die Erlebnisse mit den Kindern Revue passieren und dachte mit Wehmut an die schnell vergangene Zeit. Von den Eltern der künftigen Schulkinder wurden die Kindergartenpädagoginnen mit einer eigens angefertigten Sitzbank überrascht, die sie noch sehr lange an die gemeinsame Zeit erinnern soll.



## ■ Volksschule

### Internationaler Raiffeisen Jugendwettbewerb: Thema „Immer mobil. Immer online. Was bewegt dich?“

Zum heurigen Motto hatten unsere Schülerinnen und Schüler zahlreiche gute Ideen und so entstanden in mehreren Zeichenstunden wunderschöne Bilder.

Einige davon konnten die Jury überzeugen und belegten in ihrer Altersklasse Spitzenplätze:

1. Platz: Alina Raunicher (3. Klasse)
2. Platz: Verena Orasch (3. Klasse)
3. Platz: Lukas Geuyen (3. Klasse)
4. Platz: Sonja Gomernik (3. Klasse)

Auch beim Quizwettbewerb gab es einige Preisträgerinnen:

1. Platz: Lea Merwa (2. Klasse)
5. Platz: Selina Weinzerl (1. Klasse)
8. Platz: Jessica Krauland (4. Klasse)

Am 29. April überreichte Frau Michaela Rutter von der Raika Eberndorf den Gewinnern tolle Sachpreise, aber auch die restlichen Teilnehmer wurden für ihren Fleiß und ihr Engagement mit einem Eis belohnt. Wir bedanken uns herzlichst und freuen uns schon auf den nächsten Wettbewerb!

Na letošnjem mednarodnem mladinskem natečaju Raiffeisenbanke so učenke in učenci naše šole dosegli izredno dobre uvrstitve in zato prejeli lepe nagrade. Tudi ostali udeleženci so bili nagrajani z dobrim sladoledom. Najlepša hvala!



### Sprachwoche in Piran – Jezikovni teden v Piranu!

Četrti razred naše šole je bil od 13. do 17. aprila z razrednim učiteljem gospodom Lesjak Stefanom in gospo Antolič Andrejo na jezikovnem tednu v Piranu. Na OŠ Cirila Kosmača so se šolarji dopoldne udeleževali pouka v ekspoziurnem razredu šole Portoroža. Tam so spoznavali šolski vsakdan v Sloveniji. Najbolj všeč pa je vsem bil



enkrat na mesto Piran, ko smo bili ob čudovitem pomladanskem vremenu na piranskem obzidju pri sv Juriju. Otroci so v tem tednu govorili in slišali slovenščino. Upamo, da so s tem veliko pridobili za šolski vsakdan v naši šoli.

Die Schüler, die zum zweisprachigen Unterricht angemeldet sind, verbrachten vom 13. bis 17. April eine intensive Sprachwoche in Piran, indem sie am Vormittag an der OŠ Ciril Kosmač am Unterricht teilnehmen durften. Am Nachmittag erforschten sie mit ihren beiden Begleitern, Herrn Stefan Lesjak und Andrea Antolič, die einmalige Stadt am Meer. Es wurden neue Freundschaften geschlossen und das Schulwesen in Slowenien genau kennengelernt. Für unsere Schüler vieles anders als bei uns und somit ein gute Lehre und Erfahrung. Wichtig aber war, dass sie die ganze Woche mit der slowenischen Sprache vertraut waren und somit ein Sprachbad besonderer Art erleben durften und mit nachhause nehmen konnten.

Auf der Piraner Mauer genossen wir bei schönstem Frühlingwetter die einmalige Aussicht auf Piran. Am Abend konnten wir uns von den wunderschönen abenteuerlichen Sonnenuntergängen und dem Erforschen der Meertierchen an den großen Steinmauern nur schwer lösen.

**Es war eine sehr, sehr schöne Woche für uns ALLE.**



**DurchDACHte Lösungen!**

MEISTERBEREITER JUNGEN

**JK DACH**

Littermooserweg 22  
 A-9122 St. Kanzian  
 Tel.: +43-4239-3130  
 Fax: +43-4239-3130-16  
 www.jkdach.com  
 office@jkdach.com

### Unsere Leistungen:

- \* Dachdeckerarbeiten
- \* Spenglerarbeiten
- \* Kaldächer
- \* Flachdächer
- \* Schwimmbeckenfolien
- \* Sonnenkollektoren
- \* Photovoltaikanlagen
- \* Fassadenverkleidungen
- \* Dachsanierungen

*Ihr heimischer  
 Bedachungsspezialist wo  
**Qualität, Zuverlässigkeit  
 und Preis stimmen***

### Muttertag im betreutem Wohnheim – Materinski dan

Im Wonnemonat Mai marschierte die 2. Klasse mit ihrer Lehrerin und einer Mami zum betreuten Wohnheim und brachte jeder Bewohnerin eine selbstgebastelte Blume mit. Wir erfreuten sie mit Gedichten, Instrumentalstücken und Liedern, welche von allen mitgesungen wurden. Es waren zwei wertvolle Stunden, die wir gemeinsam mit Älteren verbringen durften. Als Dankeschön aßen wir zusammen Pizza und Kuchen. Auf diesem Wege nochmals vielen Dank für Speis und Trank!

»Mi se imamo radi«. S to pesmijo, instrumenti ter pesmicami smo za materinski dan razveselili prebivalce v domu za ostarele. Z velikim veseljem smo skupaj prepevali, se družili in malo poklepotali. V zahvalo so nam pripravili pico in pecivo. Po prijetnem in dragocenem druženjem s starejšimi smo se spet podali na pot v šolo.



### Auszeichnung für die VS Sittersdorf

Die Bildungsministerin, Frau Gabriele Heinisch-Hosek, hat der Volksschule Sittersdorf das **Schulsportgütesiegel in Silber** verliehen. Damit werden alle Schulen ausgezeichnet, die mit viel Einsatz und Engagement den Schulsport ins Zentrum rücken und damit einen wesentlichen Beitrag zur Gesundheitserziehung setzen. So werden wir einmal mehr unserem Leitbild- VS Sittersdorf/Schule in Bewegung gerecht.



Dobili smo športno odlikovanje – to nas posebno veseli.

### VILINA – zabaven jezikovni pouk/ Ein lustbetonter Sprachenunterricht

In diesem Schuljahr werden unsere Schüler die zum zweisprachigen Unterricht angemeldet sind, viermal im Jahr von zwei „NATIVE SPEAKER“ aus Slowenien besucht. Simona und Aljoša von VILINA, bringen den Kindern mit ihrem lustbetonten und bewegten Animationsprogramm viel Freude und Spaß in den Sprachenunterricht. Immer wieder fragen unsere Schüler „Wann besuchen uns wieder Simona und Aljoša?“ Ein gutes Zeichen dafür, dass dieses Sprachenprojekt an unserer Schule großen Anklang findet.



Od animacijske skupine VILINA, sta nas v tem šolskem letu že dvakrat obiskala Simona in Aljoša. Dva, ki prihajata iz Slovenije in sta tako rekoč „Native speaker“. Z velikim angažmajem in veseljem popestrita naš dvojezični jezikovni pouk na šoli. Važno je, da otroci v teh projektnih urah slišijo in govorijo samo slovenščino. Otroci s polno paro in z velikim veseljem sodelujejo pri zabavnem jezikovnem pouku in v ospredju sta jezik in gibanje. Jeseni sta obdelala s 1. In 2. razredom temo ŽIVALI, marca pa temo „ZDRAVA PREHRANA“. Otroci se vedno veselijo VILINE in že težko čakajo na maj, ko bosta Simona in Aljoša z otroki obdelali temo ŠKRAT in čisto okolje. Za zaključek pa imamo namen, da z njima junija naredimo skupen izlet.



**Afrikafest in der Volksschule Sittersdorf**

Am 22. und 23. Juni 2015 fand in der Volksschule Sittersdorf ein zweitägiger Trommelworkshop mit Paulos Worku und Edi Osekre statt. Mit einer Powerpointpräsentation wurden die SchülerInnen zuerst auf das Thema eingestimmt. Im Anschluss daran studierten sie mit den Kindern afrikanische Tänze und Lieder ein. Auf verschiedensten Trommeln wurden dazu passende Rhythmen getrommelt. Beim Afrikafest zeigten die Kinder ihren Eltern, was sie an den beiden Tagen gelernt hatten. Die Aula wurde mit wunderschönen Kulissen verschönert und alle SchülerInnen und LehrerInnen trugen farbenprächtige Kostüme. Einige Mütter kochten afrikanische Gerichte für alle Gäste.

Dabei konnte man sich von der positiven Wirkung des Trommelns auf Körper und Seele überzeugen. Die SchülerInnen und LehrerInnen der Schule freuten sich, dass sich die zahlreichen Gäste von den Rhythmen anstecken ließen und fleißig mitklopfen, mitsingen und mittanzen.



**■ Geburten**

- Prutej Hellen 8.5.2015
- Motschnig Katja 11.5.2015
- Barcena Blažkova Lorentzo 22.5.2015
- Koraschnig Emma 2.6.2015
- Micheuz Thereza Lilijana Felizia 15.06.2015
- Lesjak Laurenz Erik Maria 10.06.2015



*Motschnig Katja*



*Prutej Hellen*



*Lesjak Laurenz Erik Maria*

### ■ Hochzeiten:

Jernej Christian & Zippusch Viktoria  
23.05.2015

Jernej Stefan & Fido Kerstin Dorothea  
23.05.2015

Neuper Tobias & Molicnik Stefanie Elisabeth  
20.06.2015



*Tobias Neuper & Stefanie Elisabeth Molicnik*



*Christian Jernej & Viktoria Zippusch*

### ■ Todesfälle:

Rainer Manfred	10.05.2015
Bricman Ana	17.05.2015
Dlopst Karl	25.05.2015
Golautschnig Franz	15.06.2015

### ■ Geburtstage/Ehrungen/Jubiläen:

#### 70. Geburtstag:

Hanschur Anna  
Böhm Margarethe

#### 75. Geburtstag:

Beiersdorf Anna  
Berger Peter  
Wakounig Johann

#### 85. Geburtstag:

Bäck Josef  
Schingerl Vitus

#### 90. Geburtstag:

Urban Margarethe  
Krische Hilde  
Dolinschek Anton



*Urban Margarethe, 90 Jahre*



*Dolinschek Anton, 90 Jahre*



*Schingerl Vitus, 85 Jahre*



*Beiersdorf Anna, 75 Jahre*



*Hanschur Anna, 70 Jahre*



### ■ Pensionisten – OG Altendorf

Als Ausflugsziel wählten die Mitglieder der OG Altendorf diesmal den Dom zu Maria Saal und das Kärntner Freilichtmuseum. Der Tag wurde ein voller Erfolg und alle waren von

den Führungen begeistert. Ausführlich und auch humorvoll verpackt wurden Kirchengeschichte, die Traditionen und das Brauchtum der Kärntner Bevölkerung den Teilnehmern näher gebracht.

### ■ Baby-Treff „Kugelrund und Kunterbunt“

Für werdende, frisch gebackene und bereits geübte Mamas während des ersten Lebensjahr des Kindes wird dieser Baby-Treff angeboten. Gönnen sie sich und ihrem Kind eine kurze Pause vom Alltag für ein kunterbuntes Miteinander zum Erfahrungsaustausch. Bei jedem Treffen widmen sich Frau Mitterling einem aktuellen Thema (Zahnungsbeschwerden, Tragehilfen, Beikosteneinführung, erster Schnupfen, sinnvolle Hausmittel, uvm.)

**Termine:** Donnerstag, 13.08., 10.09., 08.10., 12.11.,  
10.12.2015, jeweils 9:30 – 11.00 Uhr

Preis pro Treffen: € 8,- (inkl. Snacks, Getränke und Skript)

Weitere Informationen erhalten sie von Frau Mitterling unter der Tel-Nr. 0650/5068589

### ■ Geburtsvorbereitungskurs

Seit kurzer Zeit ist die selbständige Hebamme Stefanie Mitterling, geb. Seiler, in unserer Gemeinde wohnhaft. Gemeinsam mit dem Familienausschuss werden Geburtsvorbereitungskurse angeboten.

Durch den bunten Mix aus Information und kreativen Elementen erhalten Mütter bzw. Eltern das notwendige Wissen rund um die Geburt ihres Kindes vermittelt.

**Termine:** Dienstag, 04.08., 11.08., 18.08., 25.08.2015  
jeweils 17:30 – 19:30 Uhr

Preis pro Teilnehmerin: € 150,-

**Juli & August täglich ab 11.00 Uhr durchgehend geöffnet**



### Neübernahme seit Mai 2015

- Bodenständige, heimische Gerichte
- Leichte Genussküche
- Saisonale Tagesempfehlungen
- Mittags- und Abendmenüs
- Großer Kinder-Spielplatz und Kinder-Spielecke

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!  
**Benjamin Leppert und Blasius Petschnig**



**Panoramarestaurant Rosenheim** Oberrach 7, 9123 St. Primus  
Tel.: 04237 23230 | E-Mail: familie@rosenheim.at | [www.rosenheim.at](http://www.rosenheim.at)



## ■ SF Rückersdorf

Alle Hände voll zu tun hatten die Sportfreunde Rückersdorf am Pfingstwochenende mit der Organisation ihres traditionellen Pfingstfestes am Sportplatz in Rückersdorf. Trotz des schlechten Wetters konnte das Hobbyfußball-Turnier am Samstag über die Bühne gehen. Alle 9 Teams waren mit vollem Einsatz bei der Sache, und am Ende setzte sich die Mannschaft „FC Wintergreen“ aus Sittersdorf im Finale mit 6:5 nach Elfmeterschießen gegen eine Auswahl an jungen Kickern aus Völkermarkt durch.

Ab 21 Uhr war der große Auftritt für die junge Unterkärntner Formation „Chaos Alarm“ die als Vorgruppe eine Auswahl an eigenen Songs zum Besten gegeben hat, und mehr als eine Talentprobe abgelegt hat. Im Anschluss dann der Auftritt der bekannten Live-Band „XDREAM“ aus Oberösterreich, die für beste Stimmung im vollen Festzelt sorgte. Die Siegerehrung des Turniers wurde von Koller Gerhard, und Lach Alois vorgenommen, den beiden Vizebürgermeistern der Gemeinden Sittersdorf und St. Kanzian. Besonders zu erwähnen ist das kürzlich fertiggestellte Veranstaltungsgelände am Sportplatz, das beste Bedingungen für die Besucher geboten hat.

Die Verschnaufpause für den Vereinsvorstand ist jedoch nicht allzu lange- wir stecken bereits in den Vorbereitungen für unsere nächste große Veranstaltung, das Sport- und Erlebniscamp für Kinder und Jugendliche bis 14 Jahren in der ersten Ferienwoche vom 13-17. Juli am Sportgelände in Rückersdorf. Weiterführende Infos zu den Sportfreunden Rückersdorf findet man auf der Homepage [www.sf-rueckersdorf.at](http://www.sf-rueckersdorf.at)

## ■ SV Sittersdorf – Tenniskurs

Auch heuer findet wieder ein Kinder-Tenniskurs am Tennisplatz in Sittersdorf statt.

Kursbeginn: 27. Juli 2015

Kursleiterin: Lena Sleik

Kostenbeitrag: € 45,-

Angeboten wird ein 10-stündiger Kurs für Kinder ab 5 Jahren, der vorwiegend vormittags abgehalten wird. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Sabine Kraiger: 0650/ 2850522

**Anmeldungen sind bis spätestens 25. Juli 2015 möglich !**



**GEMEINDE SITTERSDORF**

9133 Sittersdorf 100A

Telefon: 04237/2020 - Fax: DW 9

E-mail: [sittersdorf@ktn.gde.at](mailto:sittersdorf@ktn.gde.at)

# EINLADUNG zur TEILNAHME an der Kärntner Blumenolympiade 2015

Anmeldungen sind bis **24. Juli 2015** möglich.  
Gemeinde Sittersdorf: 04237/2020-25

Die Teilnahme ist in folgenden Kategorien möglich:

- ⇒ Gasthöfe und Hotels
- ⇒ Bauernhöfe und Buschenschanken - bewirtschaftet
- ⇒ Gewerbebetriebe und Pensionen
- ⇒ Privathäuser mit Balkon und Garten
- ⇒ Siedlungen und Wohnstraßen - Wohnblöcke
- ⇒ Fenster-, Blumenschmuck
- ⇒ Sonderobjekte und Sonderpreise;  
Gartenparadiese ( Gemüse & Kräutergarten,  
Staudenbeet, Schimnteiche, Obst- Beerengarten)
- ⇒ Öffentliche Gebäude
- ⇒ Kindergärten - Schulen

*Alle Blumenfreunde der  
Gemeinde Sittersdorf  
werden recht herzlich zur  
Teilnahme an der  
Kärntner Blumenolympiade 2015  
eingeladen.*

Vsi prisrčno vabljeni!



Die Obfrau:  
GR Sonja Moser-Rieser, e.h.

Der Bürgermeister:  
LAbg. Jakob Strauß, e.h.

## ■ Freiwillige Feuerwehren

### Wahl der Ortsfeuerwehrkommandanten und deren Stellvertreter

#### FF Altendorf

Bei der am 30. Mai 2015 stattgefundenen Wahl des Ortsfeuerwehrkommandanten und dessen Stellvertreters der Freiwilligen Feuerwehr Altendorf wurden OBI Ing. Herbert Schwarzl als Kommandant und BI Hubert Omelko als Kommandant-Stellvertreter in ihrer Funktion klar wiedergewählt. Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß gratulierte den beiden zur erfolgreichen Wahl und wünschte beiden viel Glück für ihr verantwortungsvolles Amt.



#### FF Rückersdorf

Am 31. Mai 2015 fand im Rüsthaus Rückersdorf die Wahl des Ortsfeuerwehrkommandanten bzw. dessen Stellvertreters statt. Dabei wurden OBI Mag. Wilfried Sapetschnig als Kommandant und BI Harald Rupic als Kommandant-Stellvertreter von der Kameradschaft mit einem klaren Votum wiedergewählt. Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß gratulierten den beiden zu ihrer erfolgreichen Wiederwahl, dankte für deren Einsatz und die gute Zusammenarbeit und wünschte weiterhin viel Glück.



Am Bild v. l. : BGM LAbg. J. Strauß, OBI Mag. W. Sapetschnig, BI Harald Rupic, AFK Siegfried Tschernernjak

#### FF Miklauzhof

Klares Votum für neuen Kommandanten!

Bei der am 31. Mai 2015 stattgefundenen Wahl des Ortsfeuerwehrkommandanten bzw. dessen Stellvertreters wurde BM Gerhard Koller mit klarem Wahlergebnis zum neuen Kommandanten der FF Miklauzhof gewählt. Mit dem gleichen hervorragenden Wahlergebnis wurde BI Erwin Toplitsch in seiner Funktion als Kommandant-Stellvertreter bestätigt. Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß gratulierte dem neuen „FF-Chef“, der vom scheidenden Kommandanten OBI Herbert Mitsche gleich mit allen Insignien ausgestattet wurde, sehr herzlich und wünschte ihm viel Erfolg für seine neue und verantwortungsvolle Tätigkeit.



Am Bild 1 v. l.: BI Erwin Toplitsch, BM Gerhard Koller, BGM LAbg. Jakob Strauß Am Bild 2 v. l.: AFK Siegfried Tschernernjak, GFK Herbert Schwarzl, BI Erwin Toplitsch, OBI Herbert Mitsche, BM Gerhard Koller, BGM LAbg. Jakob Strauß

### Wahl des Gemeindefeuerwehrkommandanten und dessen Stellvertreters

Am 8. Juni 2015 stellte sich der bisherige Gemeindefeuerwehrkommandant Ing. Herbert Schwarzl der Wiederwahl. Für die Funktion seines Stellvertreters bewarb sich Mag. Wilfried Sapetschnig. Bei der Wahl wurden beide Kandidaten mit eindeutigem Votum für die nächste Funktionsperiode bestätigt. Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß dankte den beiden Kommandanten für ihre freiwillige Einsatzbereitschaft zum Schutz und Wohle unserer Bürger und wünschte viel Erfolg und gute Zusammenarbeit. Gut Heil !



### Feuerwehrausflug der FF-Altendorf nach Schladming

Am 13. Und 14. Juni 2015 veranstaltete die Kameradschaft der FF-Altendorf einen Ausflug nach Schladming. Nach einem gemütlichen gemeinsamen Mittagessen auf der Hochwurzen ging es für die Mutigen mit dem Berg-Go-Kart über eine 7 km lange Strecke ins Tal. Danach stand der Besuch einer Latschenkiefernbrennerei oder der ersten E-Go-Kart Bahn in Österreich am Programm. Nach dem ge-



Ausflug der FF-Altendorf nach Schladming

meinsamen Abendessen im Hotel wurde in der hauseigenen „Knappenbar“ gemütlich gefeiert. Am Sonntag konnte man sich zwischen einem atemberaubenden Ritt auf die „Zipp-Line“, einer Besichtigung der Stadt Schladming und dem Besuch des Hausbergs, der allseits bekannten „Planai“, entscheiden. Nach dem gemeinsamen Mittagessen in Flachau ging es wieder in die Heimat.



### Feuerwehr-Landesmeisterschaften am 27.06.2015 in Glanegg

Nachdem die FF-Altendorf beim Bezirksleistungsbewerb in Bronze A, Bronze B und Silber B teilgenommen haben, und sich dabei zwei mal den Vize – Bezirksmeistertitel geholt haben, ging es am 27.06.2015 zur Landesmeisterschaft nach Glanegg. Dort konnten die beiden Mannschaften trotz enorm großer Konkurrenz eine ausgezeichnete Leistung abliefern. Die 9. Gruppe der FF Altendorf erzielte im Bewerb „Silber B“ den ausgezeichneten 4. Rang. Im Bewerb „Bronze B“ konnte erstmals nach jahrelangem Training und zahlreichen Wettkämpfen der Titel „Vizelandesmeister“ und somit der silberne Helm als Auszeichnung nach Altendorf geholt werden. Bürgermeister LAbg. Jakob Strauß und Vzbgm. Gerhard Koller gratulierten den stolzen Gewinnern und überraschten die erfolgreiche Mannschaft bei ihrer Heimkehr mit ihrem Besuch. Natürlich wurde zu diesem besonderen Anlass bis spät in die Nacht gefeiert.

### Sehr geehrte Gemeindegewinnen, Sehr geehrte Gemeindegewinner,

am 31. Mai 2015 wurde ich von den Mitgliedern der Freiwilligen Feuerwehr Miklauzhof zum Ortsfeuerwehrkommandanten gewählt. Ich bin sehr stolz, diese verantwortungsvolle Aufgabe zu übernehmen.

Bedanken möchte ich mich bei Herrn Herbert Mitsche, der von 1997 bis 2015 als Kommandant die Freiwilligen Feuerwehr Miklauzhof führte. Herr Herbert Mitsche war maßgeblich an der positiven Entwicklung der Feuerwehr Miklauzhof beteiligt. In seiner Funktionsperiode wurde unter anderem die Jugendfeuerwehr in Miklauzhof gegründet.

Die Jugendarbeit ist ein wesentlicher Bestandteil zur Förderung von neuen Mitgliedern in der FF Miklauzhof. Der größte Teil der Neueintritte als aktiver Feuerwehrmann stammt aus der Jugendgruppe.

### Liebe Jugend! Liebe Eltern!

Bei Interesse an der Mitarbeit in der Feuerwehrjugend können sie jederzeit bei unserem Jugendbeauftragten Herrn BI Erwin Toplitsch oder bei mir melden.

Zurzeit besteht die Feuerwehr Miklauzhof aus 32 aktiven Mitgliedern.

Der Vorstand der Freiwilligen Feuerwehr Miklauzhof besteht aus folgenden Kameraden:

- Erwin Toplitsch, Kommandant-Stellvertreter und Jugendbeauftragter
- Markus Klanschek, Zugskommandant
- Dominik Zwillak, Gruppenkommandant und Kassier
- Markus Wesenscheg, Gruppenkommandant
- Michaela Riegel, Kameradschaftsführerin
- Peter Urban, Hauptmaschinist
- Erwin Zechner, Gerätewart
- Bernhard Marchsteiner, Atemschutzbeauftragter

Heuer feiert die Feuerwehr Miklauzhof ihr 125-jähriges Bestandsjubiläum. Ich darf sie bereits heute recht herzlich zu unserer Festveranstaltung, am 25. und 26. Juli 2015, ins Festzelt nach Miklauzhof einladen.

Mit freundlichen Grüßen

**Gerhard Koller, Kommandant**



## FEUERWEHRJUGEND

ÖSTERREICH

Sei dabei!



EIN TRAUM · EIN WEG · EIN ZIEL

### DU WILLST MITGLIED WERDEN?

Komm zur Feuerwehryugend und werde zum Helfer von morgen! Bei uns sind alle Mädchen und Burschen im Alter von 10 bis 15 Jahren herzlich willkommen. Alle wichtigen Infos rund um eine Mitgliedschaft bei der Feuerwehryugend findest du online auf unserer Website [sekiobel.bundesfeuerwehrverband.at](http://sekiobel.bundesfeuerwehrverband.at) oder natürlich direkt beim zuständigen Jugendbetreuer in deiner örtlichen Feuerwehr.

Übrigens: Die Mitgliedschaft in der Feuerwehryugend ist vollkommen kostenlos.

Wir freuen uns auf dich!

Sei dabei!

Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit

## FREIWILLIGE FEUERWEHR MIKLAUZHOF





JUGENDBEAUFTRAGTER - Toplitsch Erwin - 0664 / 10 14 200  
KOMMANDANT - Koller Gerhard - 0664 / 45 37 024

Als Obmann des Ausschusses für **Wirtschaft und Tourismus** bin ich in der Gemeinde für folgende Bereiche zuständig: Wirtschaft, Landwirtschaft, Ländliches Wegenetz, Bringungsgemeinschaften, Tourismus, EU-Angelegenheiten und Dialogforum. Als Ihr 2. Vizebürgermeister können Sie mich



2. Vizebürgermeister  
Walter Schmacher

gerne für alle Angelegenheiten in der Gemeinde kontaktieren, ich bin für Sie unter 0664/39 46 777 oder per E-Mail unter [walter.schmacher@aon.at](mailto:walter.schmacher@aon.at) erreichbar.

Ich freue mich auf die Arbeit der nächsten 6 Jahre zum Wohle der Bevölkerung in unserer schönen Gemeinde Sittersdorf und hoffe auf viele Gespräche mit Ihnen.

### ■ Erfolgreiche Facharbeiter

Die Ausbildung zum landwirtschaftlichen Facharbeiter umfasst viele Stunden und wurde in der landwirtschaftlichen Fachschule St. Andrä durchgeführt. Die Teilnehmer erhalten eine fundierte Ausbildung in allen landwirtschaftlichen Bereichen, Pflanzenbau, Tierzucht, Waldwirtschaft, biologische Wirtschaftsweise, Buchführung etc. Die Facharbeiterprüfung ist notwendig, um einen landwirtschaftlichen Betrieb übernehmen und Förderungen und Ausgleichszahlungen in Anspruch nehmen zu können. Die Prüfung muss vor dem 40. Lebensjahr abgelegt werden. Wir gratulieren den mit ausgezeichnetem Erfolg abgeschlossenen Facharbeiterinnen und Jungbäuerinnen der Gemeinde Sittersdorf Doris Hanscho und Kleinbichler Evelyn.



### ■ Bäuerinnen Wallfahrt 2015

Die Bäuerinnen Wallfahrt 2015 fand in Friesach statt und zahlreiche Sittersdorfer Bäuerinnen nahmen gemeinsam mit der Bildungsreferentin Waltraud Piroutz daran teil.



### ■ Rinderzüchterttag in der Gemeinde Sittersdorf

Am Freitag, den 24. April 2015 fand der Kärntner Rinderzüchterttag statt. 45 Kärntner Blondviehzüchter trafen sich im Gasthof Kapus in Jerischach zur Generalversammlung. Es gab einen Überblick über das Zuchtprogramm, Stierlinien, Tageszuwächse bei den Kälbern, die Herdebuchaufnahme und das neue ÖPUL Programm. In Kärnten gibt es 140 Blondviehzuchtbetriebe mit ca. 1200 Kühen. Das Blondvieh ist eine aussterbende Tierrasse und gehört besonders geschützt und wird auch dementsprechend gefördert. Nach dem gemeinsamen Mittagessen wurde die Blondviehherde am Biobauernhof der Fam. Piroutz besichtigt. Josef Piroutz begeisterte seine Berufskollegen mit dem Vorführen eines einjährigen Zuchtstieres, der hoffentlich bald auf einem passenden Zuchtbetrieb in Kärnten zum Deckeinsatz kommen wird.



### ■ Jagdgesellschaft Sittersdorf III

Am Sonntag den 21.06.2015 fand in der Kirche St. Philippen die Heilige Messe der Jagdgesellschaft Sittersdorf III statt. Nach der Messe gab es für alle ein wunderbares Rehulasch, gesponsert von den Jubilaren Lenze Golautschnik und Gerald Woschitz die vor kurzem Ihren 50. Geburtstag gefeiert haben. Wir alle gratulieren recht herzlich und bedanken uns stellvertretend für die ganze Pfarrgemeinde St. Philippen.

### ■ Metallverpackungstonne richtig befüllen

Derzeit fristen viele Metallverpackungstonne – die sogenannte Blaue Tonne – ein trauriges Dasein, denn in ihnen findet man zwar einige (wenige) Verpackungen aus Metall und Aluminium, aber noch viel mehr Müll und Fehlwürfe, wie zum Beispiel Restmüllsäcke, Bügeleisen, Radzierkappen, Kochtöpfe, Plastiktragetaschen, Elektroaltgeräte etc. Im Gegenzug landen viele der wieder verwertbaren Metall- und Aluminiumverpackungen in der Restmülltonne. Das ist schade, denn somit landen sie in der Müllverbrennung und können nicht der Wiederverwertung zugeführt werden.

**Bitte achten Sie darauf, Ihren Müll richtig zu trennen.** Getrennt gesammelte Verpackungsabfälle werden recycelt und mit richtig durchgeführter Mülltrennung tragen Sie nicht nur zur Ressourcenschonung bei, sondern reduzieren auch Ihre Müllgebühren, da weniger Müll in der Restmülltonne bleibt und diese somit weniger oft entleert werden muss.

## WOHNUNGEN MIT BALKON in Sittersdorf zu vermieten

Weinberg 22, 9133 Sittersdorf  
1. Stock Gasthaus „Rose“

50 m <sup>2</sup>	75 m <sup>2</sup>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Schlafzimmer</li> <li>• 1 NEU adaptiertes Badezimmer</li> <li>• 1 Küche inkl. Küchenblock</li> <li>• 1 Wohnzimmer</li> <li>• 1 Abstellzimmer</li> <li>• Balkon (westseitig)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 Elternzimmer</li> <li>• 1 Kinderzimmer</li> <li>• 1 Küche inkl. Küchenblock</li> <li>• 1 Wohnzimmer</li> <li>• 1 Badezimmer</li> <li>• Balkon (südseitig)</li> </ul>
<b>Mietpreis ab € 395,-</b>	<b>Mietpreis ab € 495,-</b>

Preise inklusive Strom, Heizung  
und Betriebskosten!  
Kaution jeweils € 1000,-  
Carport gegen Aufpreis

# 0664/822 02 01

# 1

## KÄRNTNER ERLEBNIS-PARK PRESSEGGERSEE

[www.erlebnispark.cc](http://www.erlebnispark.cc)

**SAISONSTART**  
am Freitag  
den 1. Mai 2015

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mai bis Oktober  
9<sup>h</sup> bis 18<sup>h</sup>

**-20%  
Ermäßigung**

A-9620 Presseggersee  
Telefon: +43 4282 / 3388  
E-Mail: [info@erlebnispark.cc](mailto:info@erlebnispark.cc)

Badespaß  
inklusive

JETZT BIS ZU

# 2.000 €<sup>1)</sup>

## UMWELT- PRÄMIE

bei Eintausch Ihres Fahrzeuges  
und Kauf eines neuen, sparsamen  
und umweltfreundlichen Volkswagen.

UND ZUSÄTZLICH

# 1.000 €<sup>2)</sup>

## PORSCHÉ BANK BONUS

bei Finanzierung  
über die Porsche Bank.

**Mit Volkswagen schonen Sie  
die Umwelt und Ihre Geldtasche.**  
Nur solange der Vorrat reicht.

<sup>1)</sup>Bis zu € 2.000,- (nur f. ausgewählte Modelle) Umweltprämie erhalten Sie bei Fzg.-Eintausch u. Kauf eines neuen VW. Gültig bei Kauf ab 01.04.15 bis 30.09.15 (Darum Kaufvertr.) u. Zulassung bis 31.12.15. Die Aktion ist limitiert u. kann pro Käufer nur einmal in Anspruch genommen werden. Nur f. Privatkunden. So lange der Vorrat reicht. Nur mit Porsche Bank Bonus kombinierbar. \*€ 1.000,- Bonus bei Porsche Bank Finanzierung. Mindestlaufzeit 36 Mon., Mindest-Satzkredit 50 % v. Kaufpreis. Gültig bis 30.06.15 (Kaufvertrags-/Antragsdatum). Ausgenommen Sonderkauf, E-Fahrerlizenzen u. Behörden. Bonus sind Nachlässe inkl. MwSt. u. MwSt. u. werden v. Listenpreis abgezogen.

Das Auto.

---

**Ihr autorisierter VW Verkaufsgagent**  
**Autohaus Pustnik**  
9150 Bleiburg, Völkermarkter Straße 15  
Telefon 04235/2027  
[www.pustnik.at](http://www.pustnik.at)

**Die Gemeindezeitung: Ihr zuverlässiger Werbepartner**

Feuerwehr –  
Landesmeisterschaft 2015  
in Glanegg

## Ihre Anzeigen-HOTLINE:

0650/310 16 90 • [anzeigen@santicum-medien.at](mailto:anzeigen@santicum-medien.at)